~~[crossed out]~~
SALESIAN THEATRE
— SLIEMA —

SCRIPT No. 289

B G

Name Il-Vot
Subject Sketch ta'
Date Clo. Ciantar.

C. ABELA & Co.
9, MERCHANTS STREET, VALLETTA
MALTA
PHONE: C. 4725

IL-VOT.

(Att uniku ta' C. CIANTAR).

Ix-xena turi kamra komuni (uffiċju elettorali f'Għawdex). Mejda, skrivanija u ritratti tal-kanditati mdendlin fi strixxa biex jintwerew lill-votanti.

Għal ftuħ tax-xena jinstemgħu xi nies minn barra. Pulizija fil-bieb biex iżomm il-kontrol. Żewġ skrivani fuq il-mejda.

—— o ——

Persunaġġi

Oreste (skrivan)	O. Vassallo
Sieħbu	J. Zammit
Ġanni } Votanti	J. Farrugia
Pinu } Votanti	J. Navarro
Katarin }	C. Ciantar
Pulizija	

u Poplu.

Suġġeritur . . . .

L-EWWEL XENA

(Oreste, Sieħbu, Pulizija u Ġanni).

Oreste — Daħħal ieħor.

Pulizija — Ara min imissu.

Katarin — (minn ġewwa) Jien surġent.

Ġanni — (in xena) Dan tidħol int kif? Mela aħna mgħoż?

Pulizija — Għaddi Ġann u neħilsuha.

Katarin — (lill-Pulizija) nirranġakom jien.......

Oreste — Żommli dagsxejn tal-kwiet hemm barra għax ma nifthemux.

Ġanni — Dags kemm hemm injoranti hemm barra!

Oreste — Għidli sieħeb, għal min trid tivvota? Inti taf tikteb?

Ġanni — Le sinjur, imma naf lil min irrid natih. Għal tal-Gvern.

Oreste — Għandna waħda. X'jiġifieri għal tal-Gvern?

Ġanni — Jiġifieri għal dawk li jaħdmu għall-Gvern.

Oreste — Inti taf li ġejt tivvota, hux?

Ganni | Da' zgur għandi l-permess. Hawn arah. (juri il-vot.)
Oreste | Dak vot jgħidulu Ganni, issa la ma tafx tikteb għidli lil min trid tatih.
Ganni | Ngħidlek kif inħossha sinjur. Nixtieq natih lil Dun Salv il-Kappillan tagħna.
Oreste | Il-Kappillan ħareġ kandidat?
Ganni | Mgħandux ikun. Jien ħallejtu fis-sagristija.
Oreste. | Ma fhimtnix Gann. Voldieri lill-kappillan ma tistax tatih il-vot.
Ganni | Le miskin! X'tagħt impattihulu għax għandi daqsxejn ta' obbligazzjoni. Kien jiġhu pjaċir bih, imma la ma nistax.
Oreste | Insomma Gjann lil min trid tatih?
Ganni | Ngħidlek il-veru sinjur, mill-ewwel għamilt ħsieb l'intih lill-kappillan, imma la ma nistax, tih lil min trid. Hudu int sinjur, m'għandix x'nagħmel bih. Ħa hawn ~~vit~~ tal-mara wkoll ikollok tnejn.
Oreste | Gjann, il-vot ma tatihx lil min ifettillek int?

Ganni | Mela għalfejn qiegħed issaqsini lil min irrid intih?

Oreste | (Iqum) Ara Gjann, il-vot tista' tatih lil ~~min~~ dawn is-sinjuri biss.

Gjanni | Lil dawn? Ara ħaqq! Dawn kollha jew Għawdex. Dawn jobgħodu lil xulxin sinjur. Kemm tagħajru bejniethom.

Oreste | Insomma għażel Gjann, tihom numru kull wieħed.

Gjanni | Dawn huma lotterija sinjur? X'numru hu? Jien magħandix grazzja ma ħadd minnhom.

Oreste | Santa pacenzja. Ara Gjann, dawn tal-Labour, dawn tal-Partit Malti tal-Haddiema, dawn Nazzjonalisti u dawn Kostituzionali. Għażel Gjann.

Gjann | Sinjur, milli tidher tafhom tajjeb int! Ara, għażel u tih lil min trid int għax jien.......

Oreste | Jien ma nistax nagħmlu dax-xogħol, Gjann Għidli int. Dan ta' l-ewwel, dan tat-tieni u ibqa' sejjer hekk.

Ganni — La tridni nagħżel nieħu l-ewwel lil dan, it-tieni l-dan. Grazzjuż hu dan! (Jagħmel biex jaqlagħhom.)

Oreste — Ġann, iddew~~[illegible]~~ wimmiex, tieħu ma tista' lill-ebda wieħed; Għinef lil dan mhux wieħed, lil dan it-tnejn, u tħalli bollox hemm fint?

Ganni — Ftit inqas fint jien fejn naf. imma aħna nagħmlu hekk biex ma jiġġilduż. Ha hawn il-permess tiegħi u tal-mara, jeħodhom miri irid. Aħna fir-raba' nifhmu. Saħħa (jitlaq igorr).

Oreste — X'paċenzja trid tieħu. Jgħaddi ieħor.

XENA T-TIENI

(L-istess tlieta u Ninu.

Pulizija — Għaddi Nin.

Katarin — (minn ġewwa) Ara, ġà qabżuni darbtejn taf! Miegħi għandek tagħmilha.

Oreste — Żommu l-queue hemm barra.

Pulizija — Ħa nniżżlek ta Katarin.

Ninu | (jidhol ġewwa) Għadek ma taf x'fiha dik sinjur! U ma nafx kemm tigbor nisa magħha. Intant għidli sinjur x'għandi nservik?

Oreste | Mhux biex tivvota ġejt, Nin?

Ninu | Iva sinjur, ma qabel nixtieq inkellem lil dak is-sinjur li l-aħħar darba ġie jirreċpa fuq truck u qal li jrid jirranġa lilna tal-grocers, ħalli nifthemu ftit x'hemm bżonn.

Oreste | Nin, ejja nifthemu sewwa. Dan huwa l-uffiċju fejn tivvota għall-Kunsilieri l-ġodda tal-Gvern.

Ninu | Naf, naf, mela r-ration mhux tal-gvern ukoll? Aħjar kif jien hawn nitkellmu daqsxejn.

Oreste | Ibni, imma hawn ma hawnx lil min tkellem. Hawn biex taghti l-vot biss.

Ninu | Imma allura għidli daqsxejn. Lill-dak is-sinjur jiżbaljalu jekk irid jgħaddi biż-żmien lil Għawdxin.

Oreste — Allura int, anqas taf għalfejn ġejt hawn?

Ninu — Fejn naf! Il-bieraħ ġie wieħed minn Malta fil-ħanut tiegħi u beda jgħid biex noqgħodu attenti għax nistgħu nirvinaw Għawdex jekk ma niġux hawn bil-permess

Oreste — X'permess hu?

Ninu — Tajba din! Il-permess tal-ħanut jien dejjem ħallastu sinjur taf, u għandi d-dritt nitkellem.

Oreste — Imma hawn............

Ninu — Sinjur, jiena Ninu l-Kalandra, jafni kulħadd u fil-kondotta magħndi xejn.

Oreste — Sewwa wisq, imma...........

Ninu — U jekk xi ħadd ġie jagħmilli xi rapport sinjur, kollha għira għax jien ma ngarrvaq b'ħadd, u jekk trid ejj'ara l-miġsien tiegħi......

Oreste — Stenna, stenna ta'min jgħidulek int?

Ninu — Ninu l-Kalandra.

Oreste — Sewwa wisq qgedin f'fostna . Mela Ninu hawn huwa l-uffiċju tal-votazzjoni fejn il-

	poplu jagħżel lil min għandu jmexxi lil Malta u l'Għawdex.
Ninu	Kif inhi din, sinjur. Mela l'Għawdex sejrin iċċaqalquh minn postu?
Oreste	(jitlef il-paċenzja) Tgħidli qalbi, intom sejrin iċċaqalquli moħħi minn postu. Nin, għidli int qatt ma vvutajt?
Ninu	Darba sinjur mort Malta u kien bahar jibla' l-art.......
Oreste	(Jqum) Nin, dawn is-sinjuri li qed tara fir-ritratti jipprejentaw invieħhom biex jiddefendu u jieħdu ħsieb l-interessi ta' l-Għawdxin. Tridhom jagħżu għalikom?
Ninu	Da'żgur li rridhom!
Oreste	Mela Nin, ara għażel minn dawn is-sinjuri min trid jiddefendik l-ewwel wieħed, it-tieni wieħed, it-tielet wieħed u ibqa' sejjer hekk wieħed wara l-ieħor.
Ninu	Dax-xogħol kollu għalfejn. Ngħidilhom jiddefendu lkoll fsalt.
Oreste	Wieħed, wieħed Nin. Għażel f'min għan-

dek fiduċja l-aktar.

Ninu (Iħares lejn ir-ritratti) Ara sinjur, lil dan smajtu jgħid li ser jgħamlilna Għawdex genna ta' l-art. Mela ċafċaflu l-ewwel wieħed. Dan sinjur smajtu jgħid li jekk ikun hemm hu Gvernatur, ma jitħodniex għal-Lieva. Dan raġel, tih l-ewwel wieħed ukoll.

Oreste L-ewwel wieħed, wieħed biss jista' jieħdu. Nin, intih it-tieni?

Ninu Basta ma jkollomx xi jgħidu bejniethom!

Oreste Ijjed Nin?

Ninu Jidħru kollha rġiel ta' kelmiethom. Qassamilhom wieħed wara l-ieħor int.

Oreste Tajjeb Nin, nagħmel kif tgħidli.

Ninu Grazzi sinjur, għandi nħallas xi ħaġa?

Oreste Mur, mur Nin. (Lil sieħbu) Inqas jaf x'għamel dan.

Ninu (jitlaq u jerġa lura) Ħares sinjur, għaddi sal-ħanut tu flisekum birra jew Katy Kola

~~sinjur~~ (jidhak).

Oreste	Grazzi, Nin, grazzi. (wahdu) Eh, x'dinja din! Lehor surgent.
Pulizija	Ghaddi Katarin, rajtx kif wasalt. (ghajjat minn gewwa)

XENA T-TIELET

(Katarin u l-istess tlieta)

Katarin	(mara fuq tagħha gellieda) Hallu f'idejja.
Oreste	Ghaddi hawn, nekilsuha, tlift sagħtejn ma ta' qabbek.
Katarin	Isma mister, tghaggilnix taf.
Oreste	Inti taf tikteb? Taf taqra?
Katarin	Inti din x'affari tiegħek, siehef x'naf naghmel. Ilhaq astek, u x'naf jew ma nafx affari tieghi. Jiena hawn gejt biex niddefendi Ghawdex u l-Ghawdxin.
Oreste	Nibdew, inti hawn gejt biex taghzel il-kunsiljier, jekk joghogbok u tghajjatx.
Katarin	U zgur, u jien minhix x'Ingliza jew xi tfajla minn Malta.

Oreste — Katarin jien ma ħsibtek xejn. Jien qiegħed hawn biex nirċievi l-voti u xejn aktar.

Katarin — Mela sewwa wisq, jiena ġejt biex tirċievi lili. Jien ġejt biex ngħidlek li n-nisa ta' Għawdxe għażlu lili u jien ma nibża minn ħadd u naf nitkellem.

Oreste — Katarin, hawn xi ħsibtu int?

Katarin — M'intix sejjer tgħallimni int. Naf, naf li dawk is-sinjuri li hemm fir-ritratti tapparsi jridu jaqlzu għalina izda dejjem daħku bina. Jiena rrid nuri lil kulħadd li mhux veru li l-bizzilla ħaġa ta' Malta, izda Gozo Lace u mhux Malta Lace kif jgħidu, u li l għefmiet ta' Għawdxe ma jirbħilhom ħadd. Li ~~aħna~~ l'agħra nies akbar u li għandhom f'Malta ~~huw~~ huma kollha Għawdxin. U rrid li aħna l-Għawdxin ikollna gvern għalina. Għandna l-isqof tagħna u rridu li jkollna gvern għalina wkoll.

Oreste — Stenna, stenna, Katarin. Inti hawn ġejt tagħmel meeting jew tivvota?

Katarin Nivvota? Jiena sejra noħroġ biex niddefendi lgħawdese u ħaġin għalih min imerini (iddur il-ġewwa) Triduni Gvernatura?

Minn ġewwa Irriduk, irriduk, viva Katarin.

Oreste Katarin, sejrin nispiċċawha hej? Inti trid tivvota jew le għax ser ngħid lil Pulizija jitfgħek 'il-barra.

Katarin Jekk għandek ħila itfagħni, biex inkissirlek kull m' hawn. Jiena Katarin ċapurri, kulħadd jivvota għalija.

XENA L-AĦĦAR.

Ġeħorġu n-nies jerfgħu lil Katarin, jaqilbu l-mejda, jtajru r-ritratti, u minn ġewwa jindaqq id-disk 'Koncettina ċapurri.

TMIEM.

CLO. CIANTAR.

Scena IV

Oresti:- Sciomok?
Catarin:- Jen propriament Concettina
Oresti:- Kugnomok?
Catarin: Kugnomi?
Oresti:- Ija cugnomok, ghandek cugnom?
Catarin:- Ghandi ikun mighandhisc
Oresti:- Kif jista ikun mighandikx Catarin.
Catarin:- Propriament mhuisc mighandhisc ghaliex jen jisimni Concettina Caparri jghaidulí Catarin kaun f'Ghawdisc.
Oresti: Sewwa wisk jismek Concettina Cugnomok Caparri, u jghaidulek Catarin ralte kif jhemna? u minn fejn int Catarin?
Catarin: Mit-Togba?
Oresti: Il-tokba tal Birgu?
Catarin: Ghasc kijfad bisçanta? Mut-tokba tal Birgu, ma jidhirlisc li kaun tokot ghna barra tal Birgu.
Oresti:- Insomma mit-tokba tal Birgu fo nalla allura kif jghaidli mit-Ghawcija Catarin
Catarin: Ommi kif iz-zewwegt giet tokoghod Ghawdex mela ehh sena bis jen; allura l Ghawdex noktol ghaut jen
Oresti:- Issa nigu ghall affari tana, tal tichtiet Catarin?
Catarin:- Issa jiena domnot sejjer tghamilli citazioni, ma jidhirlekx li trid tal wisk ghamilli jnaw tmidahalsc, naf jew ina nafsc mitteb affari tijlai u mhux tijlaet

(il compliment fuq il pi/ogg)

PTO

Catani: Tivvota? Jena kemmek qed biesi nghaddilcom li atna kellom ghandesi ma ghandusc bzonn minn jigi jakkbes u jiddifendi l'interessi tghana ghasc atna nafu x'ghandna bzonn actar minn dauk li qeghdin bhafna discorsijiet

Oreste: Isma Catani thu l'affarijiet kollha nghid jek trid tivvota - ivvota jek ma trid tivvotax

Catani: Jen irrid insemmi minn fuq l'istorja tighu u irrid nghaidilcom li jena tghand il Kulma kil ghaucin collha il li jek ikun bzonn immur l'Ingilterra, ghasc atna chbit ma l'Inglizi

1. u marridux nghadilhu imma marridux nokghodu nincjappsu mal Maltin, ingib Gresti ghaunna kis, l'ikun collhu ghaucin.

2. u nghamel ligi li biesi jidhlu il Maltin f'ghandesi iridu icollom il Passaport bir-Intratt imbiddlat minni

3. Ma ridux jghaddu mit dobba ghaucin, biesi mardathomsi Influenza - Hozba - u mard iehor

4. Kulied ma marridhomsi seftun Malta.

5. Biesi il vapuri - l'ghajjes Maltin jidhlu fil port tghana iridu xhalsu 57 - cucl darba

6. Irridu li ~~tiffla~~ tiffla matigix ... actar ghasi jaqcilna - u nghamlu fuqa Tratju Xaqq - gazin - u affarijiet ta divertiment, l'Inglizi ... u jghatulna ghasi dak tghana

7. U flattarnett marridhasi icolna xnakonu mal Ghawm ta Malta biesi jidhlu u jinzel meta irid, hu u meta jieghu - u mhux jehdu il rot minn ghandesi u lankas ... pistaksuna iridu jen marridhasi fi il Gvern ... atna irriducollox tghana

Iskof ghandna - Dannus ghandna - Kotti ghanda irridu sedhu ghaunna - Gesu tagna mhux malti ghanci

Il Parti ta PEPPINU DOUBLESIN.

Peppinu (Jitfacca mil fond) Hoy! Nista nithol jew ?
Asst.Com: Iva ghaddi !
Peppinu Allura ghawn irrid nigi jena ?
Asst.Com: Inti fejn rit tmur, sieheb ?
Peppinu Biex intellaw xi galantom hem fuq biex ikompli ipappi min fuqna.
Asst.Com: Insomma, insomma,... ic-Certificat fejnu ?
Peppinu Issa ghadu kif ghadda kelb b'rasu, signur !
Asst.Com: Isma gejn bic-cajt ?
Peppinu Eh...kellimni bil Malti lili taf u toqoc tkellimni tqil,fimt?
Asst.Com: Ghatlek dik il karta tal permess biex ti-vota gibta ?
Peppinu Din, Signur ? (Johrog ic-Certificat).
Asst. Com: Iva din.
Peppinu Ha (Inewwielielu).
Asst Com: Inti x'jismek ?
Peppinu Peppinu Doublesin. Il mara tajdli li jena 'DNUB DOPPIU' ghax l'inglisi kuniomi "DOUBLE SIN" jaqrawh .
Asst Com: Inti taf tikteb u taqra ?
Peppinu (Jaqalu par zarbun li ikollu taht drieghu f'karta u jigbru) Jen signur fir-rahal kulhadd jahsibni li naf naqra ghax naf xi kelma l'hawn u l'hemm bl'Inglis u jen ma nghidilhomx 'le', imma bejnietna jen "UNO" biss naf nikteb fimt, ghax jen qat ma mort skola, signur, u qat mas-soponejt li se nigi n'ivvota, u n'ghajdlek is-sewwa anqas naf ghalmin se niv-vota.
Asst.Com: Tajjeb, ha din il karta tal Vot u poggi in-Numru 1 inti stess ghal minn jogbok. Hemm, hemm ir-Ritratti arahom, embat in-Numru 2 u l'ohrajn inkompliomlok jena. (Jqum jurihomlu) Ghara dawn Nazionalisti, dawn Laboristi etc..etc.. .
PEPPINU Hatli rasi taf! Qet tFixkilni !!! Ghara imlieli inti, tista signur, jen manafx n'ivvota.
Asst.Com: Tajjeb(Ipoggi bil qeda) Ghajdli ghal min tridni nati in-No.1.

Peppinu (Ipoggi iz-Zarbun fuq il mejda) Han-nghidlek.

Asst Com: Nehhili dal hmieg min hawn (Itajjarulu fl'art)
Peppinu Alright Wieq, (lil Pulizia) Ghalaqlu il bieb li ma jehux rih, miskin. Kemm tishon Signur !
Asst. Com: Ara fittex ehlisni halli jithlu l'ohrajn .
Peppinu (Ipoggi bil qeda fuq l'iskrivanija) Allura inti biex tinsulentani jew, waddabtli iz-zarbun fl'art ?
Asst.Com: Ahna hawn ma ninsulentawx nies ! Inzilli minn hemm ! Ehlisni ~~Peppinu~~ ghalmin trid tiv-vota ?
Peppinu (Iqum jara ir-ritratti) Kif hawn in-nisa ukoll ?
Asst.Com: Iva !
Peppinu Mela Ghallura m'ghandomx fiducia izzjed fl'irgiel jew ? Kif, jena irrid li tikmandani mara, allura ?
Asst.Com: Ehlisni, Ghazel ghal minn se tiv-vota !
Peppinu (Imur fuq l'Asst.Com. u itaptaplu fuq spallejh bil hlewwa) Almin se tiv-vota inti, Brix ?
Asst Com: Tiehux kunfidenza, mhux affarik, sen keccik il barra bil pulizia !
Peppinu Alright Hija ! Kollox sewwa Sieheb ! Ahna malajr nir-rangaw Sur !(Jarga imur ihares lejn ir-ritratti) Ara din, din rajta darb'ohra, din il mara hawn. Taf li din il mara biss ragel fosthom ilkol ? Iva din biss ragel .Ghalekk tigha l'UNU; u lil ohrajn marrid intihom xejn.
Asst.Com: Dik biss ?
Peppinu Iva, l'ohrajn hallihom b'xiber imnieher !
Asst.Com: Ha itfa il vot tighek fil kaxxa.(Jitwieh).
Peppinu (Jitfahha, jaqbad iz-zarbun u jitlaq, huwa u hiereg jaddi din ir-rimarka ghal Pulizia) Signur, lil dan x'gibtuh jamel biex ifarfrilkom l'ghamqbut tas Saqaf jew ??